

(Designated operator) (Postaigazgatás)

CUSTOMS DECLARATION

CN 23

VÁM-ÁRUNYILATKOZAT

Important! See instructions on the back
Fontos! Lásd a hátoldalon lévő utasításokat!

From ...-tól	Name Név		Sender's Customs reference (if any) A feladó vámhivatkozási száma (ha van ilyen)
	Business Cég megnevezése		
	Street Utca		
	Postcode Postai irányítószám	City Város	
	Country Ország		
To ...-nak	Name Név		Importer's reference (if any) (tax code/VAT No./importer code) (optional) Az importőr hivatkozási száma (ha van) (adókód/áfa-szám/importőr-kód) (választható)
	Business Cég megnevezése		
	Street Utca		
	Postcode Postai irányítószám	City Város	
	Country Ország		

No. of item (barcode, if any)
A küldemény ragszáma
(vonalkód ha van ilyen)

I May be opened officially
I Hivatalból felnyitható

Importer's reference (if any) (tax code/VAT No./importer code) (optional) Az importőr hivatkozási száma (ha van) (adókód/áfa-szám/importőr-kód) (választható)
Importer's telephone/fax/e-mail (if known) Az importőr telefon-/faxszáma/e-mail címe (ha ismert)

Detailed description of contents (1) A tartalom részletes leírása (1)	Quantity (2) Mennyiség (2)	Net weight (in kg) (3) Nettó súly (kg-ban) (3)	Value (5) Érték (5)	For commercial items only Csak kereskedelmi célokra	
				HS tariff number (7) HS-tarifaszám (7)	Country of origin of goods (8) Az áruk származási országa (8)
		Total gross weight (4) Teljes bruttó súly (4)	Total value (6) Összérték (6)	Postal charges/Fees (9) Postai díjak (9)	
Category of item (10) A küldemény fajtája (10)	Commercial sample Kereskedelmi áruminta	Other (please specify): Egyéb (kérjük ismertetni):		Office of origin/Date of posting Felvevő hivatal/feladás kelte	
<input type="checkbox"/> Gift Ajándék	<input type="checkbox"/> Returned goods Visszaküldött áru	Explanation: Magyarázat:			
<input type="checkbox"/> Documents Okmányok	<input type="checkbox"/> Sales of goods Áruk értékesítése				
Comments (11): (e.g.: goods subject to quarantine, sanitary/phytosanitary inspection or other restrictions) Megjegyzések (11) (pl. karanténköteles, közegészségügyi/növényegészségügyi vizsgálatnak alávetendő, vagy egyéb korlátozás alá eső árucikkek)				I certify that the particulars given in this customs declaration are correct and that this item does not contain any dangerous article or articles prohibited by legislation or by postal or customs regulations. Igazolom, hogy a jelen vám-árunyilatkozaton közölt adatok pontosak, és hogy ez a küldemény veszélyes tárgyat, továbbá a törvény, illetve a postai vagy a vám-szabályok által tiltott tárgyat nem tartalmaz.	
<input type="checkbox"/> Licence (12) Engedély (12) No(s). of licence(s) Az engedély(ek) száma	<input type="checkbox"/> Certificate (13) Bizonyítvány (13) No(s). of certificate(s) A bizonyítvány(ok) száma	<input type="checkbox"/> Invoice (14) Számla (14) No. of invoice A számla száma	Date and sender's signature (15) Kelt és a feladó aláírása (15)		

A pirossal jelölt mezők kitöltése kötelező!
Fields marked with red are mandatory!

Instructions Utasítások

You should attach this Customs declaration and accompanying documents securely to the outside of the item, preferably in an adhesive transparent envelope. If the declaration is not clearly visible on the outside, or if you prefer to enclose it inside the item, you must fix a label to the outside indicating the presence of a customs declaration.

A vám-árnyilatkozatot és a kísérőiratokat biztonságos módon, lehetőleg egy öntapadós átlátszó tasakban erősítse a küldemény külső felületéhez. Ha a vám-árnyilatkozat kívülről nem látható, vagy ha Ön azt inkább a küldemény belsejében helyezi el, akkor a küldemény külső felületére ragasszon a nyilatkozat meglétére utaló címkét.

To accelerate customs clearance, complete this declaration in English, French or in a language accepted in the destination country.

A vámkezelés meggyorsítása érdekében a jelen nyilatkozatot angol, francia, vagy a rendeltetési országban elfogadott más nyelven kell kitölteni.

To clear your item, the Customs in the country of destination need to know exactly what the contents are. You must therefore complete your declaration fully and legibly; otherwise, delay and inconvenience may result for the addressee. A false or misleading declaration may lead to a fine or to seizure of the item.

Küldeménye elvámolásához a rendeltetési ország vámszerveinek pontosan ismerniük kell annak tartalmát. Ezért a nyilatkozatot hiánytalanul és olvashatóan kell kitöltenie, ellenkező esetben a küldemény továbbításánál késedelmek és a címzettet érintő kellemetlenségek adódhatnak. A pontatlan vagy megtévesztő bevallás büntetést vonhat maga után, vagy a küldemény lefoglalását eredményezheti.

Your goods may be subject to restrictions. It is your responsibility to enquire into import and export regulations (prohibitions, restrictions such as quarantine, pharmaceutical restrictions, etc.) and to find out what documents, if any (commercial invoice, certificate of origin, health certificate, licence, authorization for goods subject to quarantine (plant, animal, food products, etc.) are required in the destination country.

Az Ön által feladott cikkek bizonyos korlátozások alá eshetnek. Az Ön feladata, hogy megtudakolja a beviteli és kiviteli szabályokat (tilalmakat, korlátozásokat, például karantén-előírásokat, gyógyszerekre vonatkozó megszorításokat stb.), valamint azt, hogy adott esetben a rendeltetési országban milyen okmányokat (kereskedelmi számlát, illetve karanténköteles cikkek – növények, állatok, élelmiszerek – esetében származási bizonyítványt, egészségügyi bizonyítványt, engedélyt, meghatalmazást stb.) követelnek meg.

Commercial item means any goods exported/imported in the course of a business transaction, whether or not they are sold for money or exchanged.

Kereskedelmi küldemény alatt valamely üzleti tranzakció folyamán exportált/importált cikkek értendők, függetlenül attól, hogy azokat pénzért adják el, vagy csere tárgyat képezik.

(1) Give a detailed description of each article in the item, e.g. "men's cotton shirts". General descriptions, e.g. "spare parts", "samples" or "food products" are not permitted.

(1) Külön-külön részletesen írja le a küldeményben lévő cikkeket, pl. „pamut férfitűk”. Nem megengedett az olyan általános megjelölés, mint pl. „pótalkatrészek”, „áruminták” vagy „élelmiszerek”.

(2) Give the quantity of each article and the unit of measurement used.

(2) Tüntesse fel az egyes cikkek mennyiségét és az alkalmazott mértékegységet.

(3) and (4) Give the net weight of each article (in kg). Give the total weight of the item (in kg), including packaging, which corresponds to the weight used to calculate the postage.

(3) és (4) Tüntesse fel az egyes cikkek nettó súlyát (kg-ban). Adja meg a küldemény teljes bruttó súlyát (kg-ban), a csomagolással együtt; ennek az értéknek azonosnak kell lennie a fizetendő díj kiszámításának alapjául szolgáló súllyal.

(5) and (6) Give the value of each article and the total, indicating the currency used (e.g. CHF for Swiss francs).

(5) és (6) Tüntesse fel az egyes cikkek értékét és az összértéket, az alkalmazott pénzegységgel együtt (pl. svájci frank esetében CHF).

(7) and (8) The HS tariff number (6-digit) must be based on the Harmonized Commodity Description and Coding System developed by the World Customs Organization. "Country of origin" means the country where the goods originated, e.g. were produced/manufactured or assembled. Senders of commercial items are advised to supply this information as it will assist Customs in processing the items.

(7) és (8) A HS-tarifszám (6 jegyű) a Vám Világszervezet által kidolgozott egységes áruleírási és kódolási rendszeren kell alapulnia. A „származási ország” azt az országot jelenti, ahonnan az áruk származnak, pl. ahol azokat gyártották/előállították vagy összeszerelték. A kereskedelmi küldemények feladóinak ajánlatos ezt az információt megadni, mivel ez segít a vámszerveknek a küldemények feldolgozásában.

(9) Give the amount of postage paid to the Post for the item. Specify separately any other charges, e.g. insurance.

(9) Tüntesse fel a küldemény után a posta részére fizetett díjat. Az esetleges egyéb díjakat (pl. biztosítás) külön kell szerepeltetni.

(10) Tick the box or boxes specifying the category of item.

(10) Jelölje meg a küldemény fajtájára jellemző rovatot vagy rovatokat.

(11) Provide details if the contents are subject to quarantine (plant, animal, food products, etc.) or other restrictions.

(11) Közölje a tartalomra vonatkozó adatokat, ha az karanténköteles (növény, állat, élelmiszer stb.), vagy egyéb korlátozás alá esik.

(12), (13) and (14) If your item is accompanied by a licence or a certificate, tick the appropriate box and state the number. You should attach an invoice for all commercial items.

(12), (13) és (14) Ha küldeményéhez valamilyen engedély vagy bizonyítvány is tartozik, akkor jelölje meg a megfelelő rovatot és tüntesse fel az okmány(ok) számát. Számlát minden kereskedelmi csomaghoz mellékelni kell.

(15) Your signature and the date confirm your liability for the item.

(15) Aláírása és a dátum az Ön felelősségvállalását igazolja a küldemény tekintetében.